

# La noziun civica dal Grischun italofofon

L'acziun decisiva d'A. M. Zandralli (1887–1961)

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Guardond chartas administrativas da noss chantun en il 19avel e 20avel tschientaner na chatt'ins betg il Grischun italofofon sco entitad. L'emprim faschevan Beiva, la Bergiaglia, Brüschi e Puschlav part da la Lia da la Chadé, Calanca, Mesauca e Roveredo da la Lia Grischa.** Davent da 1851 facheva la Val Puschlav part dal district Bernina, la Bergiaglia da quel da Malögia, Beiva da quel da l'Alvra ed il rest da quel da la Moesa. Il 1848 è la Svizra vegnida in stadi federal; quai ha augmentà il pais dal linguatg tudestg en las parts rumantschas ed italofofonas dal chantun. En il chantun Tessin perencunter è sa sviluppada la cultura taliana, cunzunt suenter la revoluziun liberala da 1890. Il 1915 ha l'Italia declerà la guerra a l'Austria-Ungaria. «Igl era natiral che bleras simpatias tessinaises gievan a l'Italia, pervi da la lingua e cultura cuminaivla e da l'amicizia cun ils blers Talians domiciliads en il chantun, tuttafatg integrads e tuttina ids a far guerra (...). Ferma era l'amur per l'Italia cunzunt tar il scriptur e poet Francesco Chiesa, rector dal gimnasi chantunal; (...) suenter la disfatga taliana da Caporetto/Kobarid (november 1917) ha el palesà solidaritad e speranza cun vusch vibranta» (1). L'opposiziun catolica era pli reservada areguard l'Italia anticlericala; ma il commando militar talian ha envidà cuss. naz. Giuseppe Cattori

(1866–1932), schefredactor da la gasetta conservativa «Popolo e Libertà», a visitar la front, e lez ha lura scrit e publictà ina seria pli favuraivla a Roma. Suenter la guerra ha cuss. fed. Giuseppe Motta (1871–1940), chef dal departament politic, persvas pievel e chantuns d'approvar l'adesiun dal pajais a la Societad da las nazions; Grischun e Tessin han vuschà «gea».

## Collavurar cun il chantun Tessin

Pir il 2006 ha il pievel grischun pudì approvar ina lescha da linguas. «2007 ha il parlament federal approvà ina 'Lescha davart las linguas nazionalas e l'enclieg tranter las cuminanze linguistics» (2). Anc 1993 descriveva in politolog franzos la situaziun grischuna sco suonda: «Mo ina voluntad politica resoluta po impedir la germanisaziun dal Grischun; lezza è bunamain inevitabla pervi da l'immigraziun alemana e da l'egemonia da la cultura tudestga» (3). Ina tala voluntad politica ha manà il 1918 il romanist da Roveredo Arnoldo Marcelliano Zandralli, magister a la scola chantunala, a fundar la Pro Grigioni Italiano. Ma il num da l'uniun premetta ch'i dettia in Grischun italofofon, e quai n'era lezza giada betg evident. Co è Zandralli vegnì ad affimar quai? Quai declerà l'istoricra tessinaisa Giorgia Masoni en sia dissertaziun elavurada per l'Universitad da Losanna davart la noziun da Svizra italofofon. Masoni ha lura redigì in essai pli curt davart la contribuziun da Zandralli per precisar

lezza noziun (4). Ella manegia ch'il romanist grischun saja s'inspirà da «La Svizzera italiana» (Ligiaun 1837–1840), ovra dal cuss. gov. tessinais Stefano Francini (1798–1857), il futur cuss. fed. L'autura rapporta: «En la conclusiun da sia segunda part (...) stat in curt chapitel davart las valladas italofofonas dal Grischun (...). Quai palaisa che Francini leva las includer en l'idea da 'Svizzera italiana' (...) pervi da la questiun linguistica, ina da las nodas da la noziun nova» (p. 37). Masoni citescha lura in essai da Zandralli: «I dat ina Svizra italofofon, ed en questa (...) datti in Grischun italofofon, in intschess da lingua taliana, cun ina populaziun da ferma schientscha politica helvetica e retica, ma era cun ina schientscha culturala taliana sco s'auca (...). Il Grischun italofofon cumpiglia pia trais erculs ['sporti'] ordvart pitschens: La Mesolcina cun la Calanca, la Bergiaglia e la Val Puschlav» (cità p. 37). Ma l'existenza geografica na tanscha betg; lezza pitschna cuminanza linguistica dovra ina schientscha cuminaivla cun il chantun Tessin. Zandralli descriva ina situaziun che suenter var novanta onns n'ü betg sa midada radicalmain: «Oz debattesch'ins ils problems viduals d'omaduas gruppas; a nus pari opportun e duai che tuts dus chantuns s'approximeschian e discutechian ensemen lur problems cuminaivels, quels che derivan da lur situaziun geografica e politica aifer la confederaziun (...). Ma collavuraziun premetta plaina enconuschientscha tranter per.

Quants Grischuns enconuschan il Tessin, sia genesis, istorgia e structura? E quants Tessinaises enconuschan sumegliantamain il Grischun?» (cità p. 45).

## «Se tèn sa lengo, tèn la clau» (Mistral)

Masoni concluda: «La Svizra italofofon, tenor las ovras e l'engaschi civic da Zandralli, sa distingua cun il diever cuminaivl dal linguatg talian en omadus chantuns. Ins percepescha lezza lingua sco factur da coesiun e la pertschaiva a medem temp sco vehichel d'ina cultura. Il Grischun italofofon ed il Tessin, malgrà la distanza geografica e la mancanza d'in passà istoric cuminaivl (...), partan la medema lingua e cultura; i furman perquai (...) il terz element d'ina federaziun plurilingua, l'element talian (...). Zandralli sentiva fermamain la noziun da Svizra italofofon, renconuschend las grondas differenzas tranter in e l'auter element ed oravant tut la posiziun problematica da las valladas italofofonas dal Grischun (...). La Svizra italofofon segund Zandralli represchentava pia ina realitad (...) che lubiva als intschess svizzers da cultura taliana da la defender aifer il ravugl federal» (pp. 46–47). Quai fa endament «I troubaire catalan» («Ils trubadurs catalans»), ina renumada poesia occitana da Frederi Mistral (1830–1914), premi Nobel da litteratura 1905, drizzada il 1861 als umens da la renaschientscha litterara catalana:

*Car, de mourre-bourdon qu'un pople  
toulbe esclau,  
Se tèn sa lengo, tèn la clau  
Que di cadeno lou delièuro.*

(«Cur ch'in pievel croda en venter sco sclav, sch'el mo tegn sia lingua, lura tegn el la clau ch'al liberescha da las chadainas.») L'Universitad da Pau en Aquitania (Centre de Recherches en Poétique, Histoire Littéraire et Linguistique; <http://crphl.univ-pau.fr/>) arranscha in colloqui per commemorar Mistral, mort ils 25 da mars 1914 (5). Il poet rumantsch Flurin Camathias (1871–1946) enconuscheva bain l'ovra da Mistral; tgi sa sch'er il romanist Zandralli l'enconuscheva? En mintga cas ha'l punctuà la relevanza dal linguatg per ina gruppa etnica.

1. Mario Agliati, *Storia della Svizzera. Tom 2. Ligiaun (Fondazione Ticino Nostro) 1969, p. 481.*
2. Guiu Sobielà-Caanitz, *La Svizra e sias minoritads neolatinas. En: Libertas Suisse (ed.), Wert und Wege der Freiheit. Valeur et cheminements da la libertè. Bienna (ISBN 3-9521464-7-1) 2013, p. 157.*
3. Yves Lacoste (ed.), *Dictionnaire de géopolitique. Paris (Flammarion, ISBN 2-08-035101-X) 1993, p. 704, chavazzin «Grisons».*
4. Giorgia Masoni, Arnoldo Marcelliano Zandralli: una voce dalle Valli. En: *Quaderni grigionitaliani* 2-2013, Cuira (ISBN 88-85905), pp. 34–47. Adressa: Giuseppe Falbo, Pro Grigioni Italiano, Martinsplatz, 7000 Cuira, tel. 081 844 01 63.
5. Data: 20 e 21 da november 2014. Lieu: Centre inter-régional de développement de l'occitan, Béziers (Languedoc).